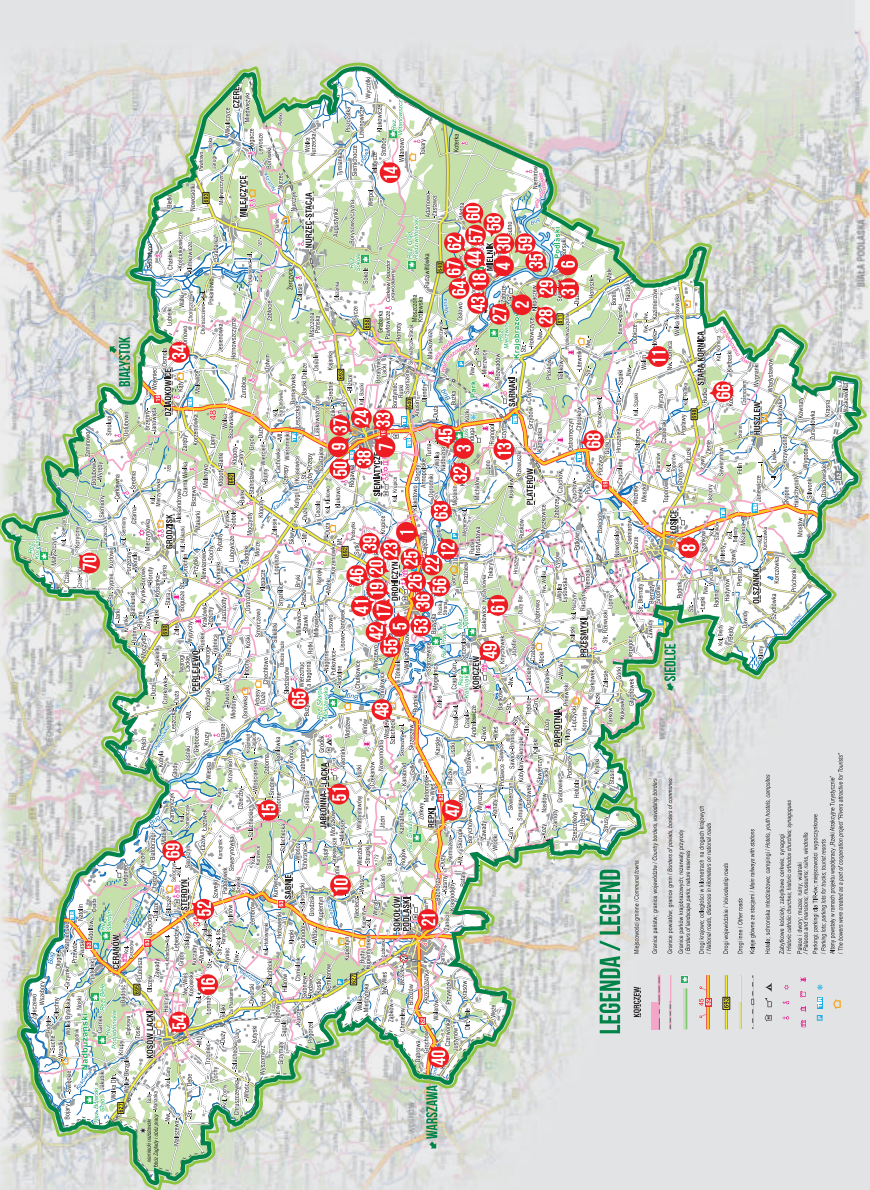




**DOLINA BUGU / THE BUG VALLEY**

**RODZINOM Z DZIEĆMI**

**FOR FAMILIES WITH CHILDREN**



**LEGENDA / LEGEND**

- KORCZYŃ**
    - Miejscowość granicząca z Warszawą
  - Granice przystanków** - Czerwony bokoszy, wskazujący przystanki
  - Granice przystanków** - Czerwony bokoszy, wskazujący przystanki
  - Granice przystanków** - Czerwony bokoszy, wskazujący przystanki
  - Granice przystanków** - Czerwony bokoszy, wskazujący przystanki
- Linie autobusowe**
- Linia autobusowa** - Czerwony bokoszy, wskazujący przystanki
  - Linia autobusowa** - Czerwony bokoszy, wskazujący przystanki
  - Linia autobusowa** - Czerwony bokoszy, wskazujący przystanki
  - Linia autobusowa** - Czerwony bokoszy, wskazujący przystanki
- Linie autobusowe ekspresowe**
- Linia autobusowa ekspresowa** - Czerwony bokoszy, wskazujący przystanki
  - Linia autobusowa ekspresowa** - Czerwony bokoszy, wskazujący przystanki
  - Linia autobusowa ekspresowa** - Czerwony bokoszy, wskazujący przystanki
  - Linia autobusowa ekspresowa** - Czerwony bokoszy, wskazujący przystanki
- Inne symbole**
- Stacja kolejowa** - Czerwony bokoszy, wskazujący przystanki
  - Stacja kolejowa** - Czerwony bokoszy, wskazujący przystanki
  - Stacja kolejowa** - Czerwony bokoszy, wskazujący przystanki
  - Stacja kolejowa** - Czerwony bokoszy, wskazujący przystanki
- Ważne informacje**
- Mapa powstała na podstawie danych z systemu informacji geoprzestrzennej "Polski" i danych z systemu informacji geoprzestrzennej "Polski".

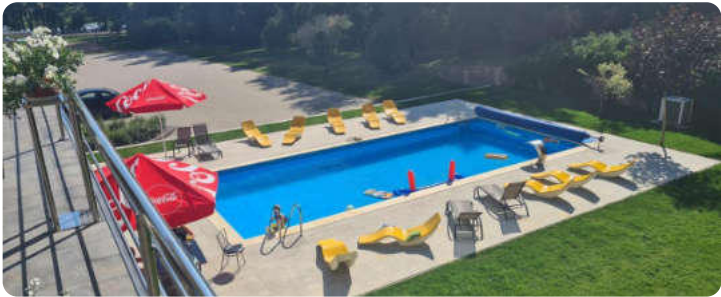


## BASENY I ZBIORNIKI WODNE / POOLS AND ARTIFICIAL LAKES

1

Basen zewnętrzny, Hotel Drohicki

Open-air pool, Hotel Drohicki



📍 Zajączniki 117, 17-312 Drohiczyn

☎ +48 85 655 05 43

✉ [repcja@hoteldrohicki.pl](mailto:repcja@hoteldrohicki.pl)

🌐 [www.hoteldrohicki.pl](http://www.hoteldrohicki.pl)






Zewnętrzny basen sezonowy znajduje się na terenie Hotelu Drohicki. Dostępny jest w sezonie letnim. W ramach pobytu w hotelu korzystanie z basenu jest bezpłatne. Goście z zewnątrz mogą wejść za opłatą.

*This outdoor swimming pool is located on the premises of the Drohicki Hotel. It is available in the summer season. As part of your stay at the hotel, the use of the swimming pool is free. Outside visitors may enter for a fee.*



**2**

**Basen zewnętrzny i wewnętrzny,  
Hotel Dwór w Zabżu\*\*\* SPA&WELLNES**  
Interior and exterior swimming pool,  
Hotel Dwór w Zabżu \*\*\* SPA&WELLNES

 Zabże 40, 08-220 Sarnaki  
 +48 83 359 87 25  +48 606 102 228  
 [zabzedwor@zabzedwor.pl](mailto:zabzedwor@zabzedwor.pl)  
 [www.zabzedwor.pl](http://www.zabzedwor.pl)

Zewnętrzny basen sezonowy oraz basen wewnętrzny na terenie hotelu Dwór w Zabżu \*\*\* SPA & WELLNES. W ramach pobytu w hotelu korzystanie z basenu jest bezpłatne, dla gości z zewnątrz za opłatą.

*Outdoor seasonal pool and indoor pool at the Hotel Dwór w Zabżu \*\*\* SPA & WELLNES. As part of your stay at the hotel, the use of the facilities is free, entry for external guests includes a fee.*

**3**

**Odkryty Basen Kąpielowy**

**Open-Air pool**

 Wólka Nadbużna, 17-300 Siemiatycze  
 +48 85 710 83 94  +48 502 244 682  
 [podsosna@halgen.pl](mailto:podsosna@halgen.pl)  
 [www.pod-sosna.com](http://www.pod-sosna.com)

Basen odkryty o wymiarach 10 m x 25 m z możliwością nauki pływania. Znajduje się na terenie kompleksu ośrodka wypoczynkowego "Pod Sosną". Dostępny jest tylko w sezonie letnim, czynny codziennie w godzinach 10.00-18.00. W ramach pobytu w ośrodku korzystanie z basenu jest bezpłatne. Goście z zewnątrz wchodzi za opłatą.

**4**



*The outdoor swimming pool (dimensions: 10 m x 25 m) offers the possibility of swimming lessons. It is located within the 'Pod Sosną' holiday resort. It is available only in the summer season, open daily from 10.00-18.00. As part of your stay at the resort, the use of the swimming pool is free. External visitors enter for a fee.*

---

4

### Kąpielisko z plażą w Mielniku Rubinek Swimming area and beach in Mielnik Rubinek

 17-307 Mielnik

Kąpielisko Rubinek znajduje się na terenie amfiteatru Topolina przy ulicy Brzeskiej w Mielniku nad Bugiem. Kąpielisko jest niestrzeżone, posiada stolik, ławki, "mini" plażę.

*The Rubinek swimming area is located in the Topolina amphitheater at Brzeska Street in Mielnik by the Bug River. The swimming area is unguarded. In the area, there is a table, benches and a small beach.*

---

5

### Kąpielisko z plażą w Drohiczynie nad Bugiem Swimming area and beach in Drohiczyn on the Bug river

 17-312 Drohiczyn

Plaża Miejska znajduje się nad Bugiem. Kąpielisko wyposażone jest w pomost kostkowy, boje ograniczające miejsce wyznaczone do kąpeli oraz elementy wyposażenia plaży takie jak: przebieralnie, parasole, leżaki itp.

*The city beach is located on the Bug River. The swimming area is equipped with a cube platform, buoys limiting the place designated for swimming and elements of beach equipment such as: changing cabins, umbrellas, sunbeds, etc.*

---



6

## Plaża w Serpelicach nad Bugiem

### Beach in Serpelice on the Bug river

 08-220 Sarnaki


Plaża znajduje się przy Bugu. Rzeka płynie w tym miejscu spokojnie. W sezonie istnieje możliwość wypożyczenia sprzętu wodnego.


*The beach is located by the Bug river. The river flows calmly here. In the summer season it is possible to rent water equipment.*

7

## Pływalnia WODNE TARASY

### 'Water terraces' Swimming pool

 ul. Świętojańska 25, 17-300 Siemiatycze

 +48 85 656 10 44

 [mosir\\_siemiatycze@siemiatycze.eu](mailto:mosir_siemiatycze@siemiatycze.eu)

 [www.wodnetarasy.pl](http://www.wodnetarasy.pl)

W skład pływalni wchodzi: basen sportowy, basen rekreacyjny, wodny plac zabaw dla dzieci z atrakcjami wodnymi, dwie wanny z hydromasażem oraz zespół saun z przestrzenią do odpoczynku. Wśród atrakcji basenowych wymienić można specjalne reflektory led na basenie sportowym, rekreacyjnym i w jacuzzi, zjeżdżalnię, a także urządzenia do masażu ciała pęcherzykami powietrza i strugami wody. Basen jest otwarty codziennie.

*The swimming pool includes: a sports pool, a recreational pool, a water playground for children with water attractions, two hot tubs and a sauna complex with a rest area. Among the pool attractions, there are special LED spotlights in the sports pool, leisure pool and jacuzzi, a slide, as well as devices for body massage with air bubbles and water jets. The pool is open daily.*



8

## Zalew Łosicki z licznymi atrakcjami

### Water reservoir in Łosice with numerous attractions

📍 ul. Szpitalna, 08-200 Łosice

Ścieżka pieszo-rowerowa, niewielka plaża, podest pływający, zewnętrzna siłownia - to główne atrakcje na terenie okalającym łosicki zalew. Znajduje się tam również ścieżka edukacyjna "Środowisko wodne" i ciąg spacerowy łączący ścieżkę pieszo-rowerową z ulicą Myśliwską. Przy zalewie stoi łódź motorowa Ł- 3, nazywana Etką, którą zbudowano w 1964 roku w Ustce. Obok niej znajdują się szachownice, nawiązujące swoją formą do tych, które funkcjonowały w tym miejscu przed laty. W sezonie letnim, od czerwca do września na terenie zalewu funkcjonuje strzeżone kąpielisko oraz wypożyczalnia rowerów i kajaków. Wszystkie atrakcje są dostępne nieodpłatnie.

*A walking and cycling path, a small beach, a floating platform, an outdoor gym - these are the main attractions in the area surrounding the Łosice water reservoir. There is also an educational path 'Water Environment' and a walking route connecting the pedestrian and bicycle path with Myśliwska Street. By the reservoir, there is a motor boat Ł-3, called Etką, which was built in 1964 in Ustka. Next to it, there are chessboards, referring in their form to those that functioned in this place in the past. In the summer season, from June to September, there is a guarded swimming beach and a bicycle and canoe rental in the reservoir. All attractions are available free of charge.*





9

## Zalew Siemiatycze z infrastrukturą sportowo-rekreacyjną

### Water reservoir in Siemiatycze with sport and recreational infrastructure

📍 ul. Sportowa, 17-300 Siemiatycze

Nad zalewem znajduje się strzeżone kąpielisko z plażą, pływającym pomostem, boiskiem do siatkówki plażowej, siłownią zewnętrzną, placem zabaw, wypożyczalnią sprzętu wodnego. Korzystanie z infrastruktury zalewu jest całkowicie bezpłatne. Wyjątek stanowi wypożyczalnia sprzętu wodnego oraz wodny plac zabaw – stanowiące przedmiot działalności komercyjnej.

*By the reservoir, there is a guarded swimming area with a beach, a floating pier, a beach volleyball court, an outdoor gym, a playground, and water equipment rental. Using the reservoir infrastructure is completely free. The exception is the rental of water equipment and the water playground - which are subjects of commercial activity.*

10

## Zalew Niewiadoma

### Niewiadoma Artificial Lake

📍 08-331 Sabnie

Zbiornik wodny Niewiadoma został wybudowany w latach 2010 – 2013 jako zbiornik zaporowy. Położony jest na Cetynii, w gminie Sabnie w odległości 5 km od Sokołowa Podlaskiego. Powierzchnia zbiornika wynosi ponad 40 ha, a długość 3,8 km. Miejsce służy rekreacji, wypoczynkowi, sportom wodnym. Można tu pływać kajakiem.

*The Niewiadoma water reservoir was built in 2010-2013 as a dam reservoir. It is located in Cetynia, in the Sabnie commune, 5 km from Sokołów Podlaski. The area of the reservoir is over 40 ha, and its length is 3.8 km. The place is used for recreation, relaxation and water sports. You can do kayaking here.*





## JAZDA KONNA / HORSE RIDING

11

Jeździectwo "Ranczo pod Dębem"

The 'Oak Ranch' Horse riding

📍 Walim 32, 08-205 Stara Kornica

☎ +48 533 127 771

✉ [klaudia.malyszkorpd@gmail.com](mailto:klaudia.malyszkorpd@gmail.com)

Ranczo oferuje naukę jazdy konnej, dla najmłodszych oprowadzanki z końmi, przejazdy bryczką po okolicy (zimą kulgij), wakacje w siodle połączone z nauką jazdy, obcowanie z końmi, prace stajenne, ogniska.

*The ranch offers horse riding lessons, horse tours for the youngest, carriage rides around the area (sleigh rides in winter), holidays in the saddle combined with riding lessons, spending time with horses, stable work, bonfires.*





12

## Ranczo Sielanka Drażniew

### Idyllic Ranch Drażniew

📍 Zajęczniki 119 (kępa Drażniew), 08-108 Korczew

☎ +48 504 189 524

✉ stajniasielanka1@gmail.com

🌐 [www.ranczodrazniew.pl](http://www.ranczodrazniew.pl)

Obiekt zaprasza wszystkich, którzy chcą nauczyć się jeździć konno pod okiem profesjonalnych instruktorów. Oferuje także lekcje indywidualne dostosowane do umiejętności zainteresowanej osoby.

*The facility invites everyone who would like to learn how to ride a horse under the supervision of professional instructors. It also offers individual lessons tailored to the skills of the person concerned.*

13

## Stajnia FRANOPOL Hipoterapia Ewa Osik

### FRANOPOL Stable Hippotherapy Ewa Osik

📍 Franopol 32, 08-220 Sarnaki

☎ +48 605 956 114

✉ [ewa.osik@op.pl](mailto:ewa.osik@op.pl)

Szkołka i stajnia prowadzone są przez Fundację Na Rzecz Wspierania Osób Niepełnosprawnych "Mały Jeździec". W ofercie dostępne są zajęcia z hipoterapii, które odbywają się cały rok.

*The school and the stable are run by the 'Little Rider' Foundation for Supporting People with Disabilities. The offer includes hippotherapy classes that take place all year round.*



14

## Stajnia na Końcu Świata

### Stable at the end of the world

📍 Stołbce 56, 17-330 Nurzec -Stacja

☎ +48 721 948 436

✉ [koniepodlasie1111@gmail.com](mailto:koniepodlasie1111@gmail.com)

Stajnia hoduje konie rasy Traditional Gypsy Cob, które są niezwykle zrównoważone i przyjazne, nadają się dla osób początkujących oraz słabo jeżdżących. Oferuje wyjazdy w teren, przejażdżki bryczką oraz rajdy. Nie prowadzi nauki jazdy konnej. Korzystanie z atrakcji odbywa się po wcześniejszym telefonicznym uzgodnieniu terminu wizyty.

*The stable breeds Traditional Gypsy Cob horses, which are extremely balanced and friendly, suitable for beginners and those with little riding skills. It offers field trips, carriage rides and rallies. The facility does not provide horse riding lessons. The use of attractions takes place after prior arrangement of the date of the visit by telephone.*

15

## Stowarzyszenie Jeździeckie "STAJNIA SKRAWEK NIEBA"

### The Horsemanship Association 'The Piece of Heaven Stable'

📍 Dzierzby Włościańskie 60

08-304 Jabłonna Lacka

☎ +48 607 608 595

✉ [stajnia.skrawek.nieba@gmail.com](mailto:stajnia.skrawek.nieba@gmail.com)

🌐 [www.stajniaskraweknieba.pl](http://www.stajniaskraweknieba.pl)



Obiekt oferuje naukę jazdy konnej. Jest to doskonałe miejsce aby udoskonalić umiejętności lub przeżyć niezapomniane chwile na nadbużańskich terenach. Atutem stajni jest przede wszystkim, kameralna domowa atmosfera i oczywiście wspaniałe konie, na których wyjazdy w okoliczne plenery zostaną na długo w pamięci. Od 2015 r. Stowarzyszenie posiada status Stowarzyszenia Jeździeckiego.



*The facility offers horse riding lessons. It is a perfect place to improve your skills or experience unforgettable moments by the Bug River. The advantage of the stable is, above all, an intimate home atmosphere and, of course, wonderful horses on which trips to the surrounding countryside will be remembered for a long time. Since 2015, the Association has had the status of an Equestrian Association.*

**16**

## Stadnina Koni w Nowej Wsi Kosowskiej

### The Stud in Nowa Wieś Kosowska

📍 Nowa Wieś 58C, 08-330 Kosów Lacki

☎ +48 660 725 481

✉ kontakt@stadninamazowsze.pl

🌐 [www.stadninamazowsze.pl](http://www.stadninamazowsze.pl)

Stadnina znajduje się w malowniczym miejscu i rozciąga się na terenie o powierzchni ponad 32 hektarów. W ofercie jest między innymi szkoła jeździecka, w której można zarówno rozpocząć przygodę w siodle, jak i doskonalić umiejętności.

*The stud is located in a picturesque place and spreads over an area of over 32 hectares. The offer includes, among others, a riding school, where you can both start your adventure in the saddle and improve your skills.*

**17**

## Nadbużańskie Centrum Turystyki Kajakowej

### The Centre of Kayak Tourism

📍 ul. J. I. Kraszewskiego 24, 17-312 Drohiczyn

☎ +48 517 620 696

✉ centrum@nctk.pl

🌐 [www.nctk.pl](http://www.nctk.pl)

Nadbużańskie Centrum Turystyki Kajakowej w Drohiczynie to miejsce wyjątkowe, w którym można podziwiać zabytkowe i nowoczesne kajaki. Popywać na jedynym w Polsce



symulatorze pływania kajakiem, obejrzeć film w kajakowym kinie, podziwiać multimedialną wystawę zdjęć, a także testować nowoczesne kajaki w specjalnym basenie.

*The Centre of Kayak Tourism in Drohiczyn is a unique place where you can admire historic and modern kayaks. Activities in the Centre include: swimming on the only kayak simulator in Poland, watching a movie in a canoe cinema, admiring a multimedia photo exhibition, and testing modern kayaks in a special pool.*



18

Ośrodek Dziejów Ziemi Mielnickiej  
– Muzeum w Mielniku

Centre of the History of Mielnik  
Region – Museum in Mielnik

📍 ul. Brzeska 71, 17-307 Mielnik  
☎ +48 85 657 71 00  
✉ [odzm@mielnik.com.pl](mailto:odzm@mielnik.com.pl)

Ośrodek Dziejów Ziemi Mielnickiej – Muzeum w Mielniku (ODZM) to obiekt po dawnym kinie "Górnik", które działało w Mielniku od lat 50-tych XX wieku. Gromadzi pamiątki, źródła historyczne na temat Ziemi Mielnickiej, a przede wszystkim zamieszkujących ją osób. W Muzeum organizowane są: wystawy malarstwa, fotografii, wernisaże, koncerty, uroczystości z okazji świąt państwowych, spotkania autorskie, konferencje. Dodatkowo oferuje sprzedaż pamiątek, wynajem sal oraz lekcje





muzealne dla dzieci i młodzieży. Obecnie Muzeum ma w swoich zbiorach m.in. kolekcję 69 prac wybitnego twórcy sztuki współczesnej - pana Henryka Musiałowicza oraz stale rosnącą kolekcję pamiątek związanych z przeszłością Ziemi Mielnickiej. Zwiedzający mogą obejrzeć kolekcje strojów z filmów: "Ogniem i Mieczem", "1920. Bitwa Warszawska", "Stara Baśń. Kiedy Słońce było bogiem", które zostały przekazane Gminie Mielnik przez studio filmowe ZODIAK - Jerzy Hoffman Film Production, są to wystawy czasowe.




*The Centre of History of the Mielnik Region - Museum in Mielnik is an object of the former "Górnik" cinema, which operated in Mielnik since the 1950s. It collects memorabilia, historical sources about the region, and above all - about the people living there. The Museum organizes painting and photography exhibitions, vernissages, concerts, celebrations on the occasion of national holidays, meetings with authors, and conferences. In addition, it offers the sale of souvenirs, room rental and museum lessons for children and teenagers. In the Museum in Mielnik, you can see an archaeological monument - a dugout canoe - all year round. It is a medieval boat made of a single piece of an oak trunk, radiocarbon analysis established that it was probably built in the years 1152-1260. Currently, the museum has in its collections, among others: a collection of 69 works by an outstanding creator of contemporary art - Henryk Musiałowicz, and a constantly growing collection of memorabilia related to the past of the Mielnik Region. Visitors can see collections of costumes from the films: "With Fire and Sword", "1920. The Battle of Warsaw", "Ancient Fairy Tale. When the Sun was a God" which were donated to the Municipality of Mielnik by the ZODIAK film studio - Jerzy Hoffman Film Production, these are temporary exhibitions.*



**19**

**Ośrodek Edukacji Ekologicznej  
"Puszczyk"**

**The Centre of Ecological  
Education 'Puszczyk'**

 ul. M. Kopernika 9,  
17-312 Drohiczyn  
 +48 501 482 133  
 [puszczyk@drohiczyn.pl](mailto:puszczyk@drohiczyn.pl)

Nazwa ośrodka pochodzi od gatunku sowy, którą można spotkać lub usłyszeć nad Bugiem w Drohiczynie. Sowa jest także symbolem mądrości i edukacji. To obiekt edukacji przyrodniczej, w którym można poznać przyrodę Podlasia Nadbużańskiego. Wystawy prezentowane w wnętrzu związane są z Obszarami Natura 2000 i malowniczym Bugiem. Odwiedzający mogą wybrać się na wirtualną wycieczkę symulatorem rowerowym nadbużańskimi ścieżkami



rowerowymi. Miłośnicy wędkowania mogą zmierzyć się z rzeczny potworem na symulatorze wędkarskim.

*The name of the Centre "Puszczyk" refers to one of the owl species, which can spotted or heard by the Bug River in Drohiczyn. The owl is also a symbol of wisdom and education. The Centre operates in various forms. Exhibitions presented in the Centre are related to Natura 2000 Areas and the picturesque Bug River. Visitors can go on a virtual bicycle tour along the picturesque cycling paths along the Bug River. Fishing lovers can face a river monster in the fishing simulator.*



## WYPOŻYCZALNIE SPRZĘTÓW TURYSTYCZNYCH ORAZ ROWERÓW / TOURIST EQUIPMENT AND BICYCLE RENTAL

20

Gokarty MGOK Drohiczyn (park miejski), plac zabaw

Gokarts MGOK Drohiczyn (city park), playground

+48 85 655 70 69

Wypożyczalnia znajduje się w parku miejskim w Drohiczynie, przy punkcie informacji turystycznej, czynna jest od maja do października.

*The rental shop is located in the city park in Drohiczyn, next to the tourist information point, and is open from May to October.*



**21**

**Kajaki i pontony przystanbug.pl  
i kajak24.pl**

**Kayaks and pontoons,  
przystanbug.pl and kajak24.pl**

 **+48 508 392 144**


Kajak24.pl wypożyczalnia czynna przez cały rok. Oferuje nowoczesne, bezpieczne i wygodne kajaki polietylenowe oraz pontony, zachęca do współuczestnictwa w różnych spływach.


*Kajak24.pl rental is open all year round. It offers modern, safe and comfortable polyethylene kayaks and pontoons, and encourages participation in various canoeing trips.*

**22**

**Kajaki i rowery Hotel Drohicki**

**Kayaks and bicycles Drohicki Hotel**

 **Zajęczniki 117, 17-312 Drohiczyn**

 **+48 85 655 05 43**

 **repcja@hoteldrohicki.pl**

 **www.hoteldrohicki.pl**


Wypożyczalnia znajduje się na terenie kompleksu Hotelu Drohicki. Goście hotelu udający się na wycieczki po najbliższej okolicy mogą skorzystać z rowerów górskich, dwuosobowych kajaków, zaś wędkarze – z łódki.

*The kayak and bicycle rental is located within the Hotel Drohicki complex. Hotel guests going on excursions in the vicinity can use mountain and double bicycles, and anglers can use a boat.*






23

**Kajaki i rowery "Pod Katedrą" Drohiczyn****Kayaks and bicycles "By the Cathedral" Drohiczyn** ul. Farna 13, 17-312 Drohiczyn +48 606 217 435 [www.podkatedra.com/wypożyczalnia-kajakow-i-rowerow](http://www.podkatedra.com/wypożyczalnia-kajakow-i-rowerow)

Idealnym sposobem aby poznać najbliższe okolice Drohiczyzna oraz rzekę Bug może stać się kajak bądź rower. Obiekt wypożycza jedno z najlepszych kajaków turystycznych na rynku oraz stylowe rowery.

*The ideal way to get to know the immediate vicinity of Drohiczyn and the Bug River can be a kayak or a bicycle. The facility rents out some of the best tourist kayaks on the market and stylish bikes.*

24

**Kajaki, rowery wodne, wodny  
plac zabaw "Piękny Wschód"****Kayaks, pedalos, water  
playground 'Beautiful East'** ul. Sportowa 17, 17-300 Siemiatycze +48 534 010 969

Firma prowadzi wypożyczalnię rowerów wodnych i kajaków nad zalewem w Siemiatyczach i Bugu. Zajmuje się organizacją, szkoleń, imprez integracyjnych dla grup oraz spotkań plenerowych. W sezonie zimowym prowadzi wypożyczalnię nart biegowych i skuterów śnieżnych.

*The company runs a pedalo and kayak rental at the reservoir in Siemiatycze and Bug. It deals with the organization of trainings, integration events for groups and outdoor meetings. In the winter season, they run a cross-country ski and snowmobile rental.*



**25**


Kajaki, rowery, mobilne zwiedzanie miasta pojazdem elektrycznym,  
paintball laserowy

**Kayaks, bicycles, mobile sightseeing with an electric vehicle, laser tags**



**Punkt Obsługi Ruchu Turystycznego w Drohiczynie - PORT nad Bugiem**  
*/ Tourist Information Point in Drohiczyn - PORT by the Bug river*

 ul. Plac Tadeusza Kościuszki, 17-312 Drohiczyn

 +48 516 544 060

 [biuro@orlyzpodlasia.pl](mailto:biuro@orlyzpodlasia.pl)

 [www.orlyzpodlasia.pl](http://www.orlyzpodlasia.pl)

Firma posiada nowoczesne i wygodne kajaki, spełniające oczekiwania nawet bardzo wymagających kajakarzy, wypożyczalnię rowerów – idealny środek transportu do aktywnego relaksu na łonie przyrody. W swojej ofercie świadczy podróże meleksem z audio przewodnikiem, zapewniające wygodne zwiedzanie najpiękniejszych miejsc i zabytków miasta.

*The company has modern and comfortable kayaks that meet the expectations of even the most demanding kayakers, bicycle rental - an ideal means of transport for active relaxation in the nature. In its offer, it provides travelling by an electric car with an audio guide, ensuring convenient sightseeing of the most beautiful places and monuments of the city.*



26

Rowery "Dom na skarpie" Drohiczyn

Bicycles 'House by the scarp'  
Drohiczyn

📍 ul. J. Piłsudskiego 37, 17-312 Drohiczyn  
☎ +48 602 730 883

Właściciele oferują wynajęcie rowerów, które są idealnym środkiem transportu aby aktywnie spędzić czas na łonie natury. Na terenie Drohiczyzna jest dużo ścieżek rowerowych umożliwiających poznanie przyrody.



*The owners offer renting bicycles, which are an ideal means of transport to spend time actively in the nature. There are many bicycle paths in Drohiczyn that allow you to explore the nearest natural environment.*

27

Rowery, edukacyjne gry terenowe TROPICIEL, Sławomir Gac

Bicycles, educational outdoor games TROPICIEL, Sławomir Gac

📍 Zabuze 6 A, 08-221 Sarnaki  
☎ +48 600 500 525  
✉ info@zabuze.pl  
🌐 www.zabuze.pl  
🌐 www.serpelice.pl

Firma proponuje organizację gier terenowych. Wypożycza rowery. Gry terenowe są doskonałą zabawą na orientację z użyciem odbiorników GPS, polegającą na poszukiwaniu "skarbów" ukrytych na wyznaczonym terenie.

*The company offers the organization of field games. They also rent bicycles. Field games are great orienteering fun with the use of GPS devices, consisting of searching for "treasures" hidden in a designated area.*



## **PARKI LINOWE, TYROLKI, ŚCIANKI WSPINACZKOWE, SURVIVAL, PAINTBALL, WYPOŻYCZALNIA SPRZĘTU / LINE PARKS, ZIP LINES, CLIMBING WALLS, SURVIVAL ACTIVITIES, PAINTBALL, EQUIPMENT RENTAL**


**28**

**Bobiński Grzegorz**

**Bobiński Grzegorz**

kajaki, rejsy statkiem, kamper park, agro pole namiotowe, tyrolka, ścianka wspinaczkowa, kulig, wiata biesiadna

*/ kayaks, cruises, camper park, camping site, zip line, climbing wall, sleigh rides, banquet shed*

 Klepaczew 34, 08-220 Sarnaki

 +48 510 980 134

 [wypoczynek rzekabug@gmail.com](mailto:wypoczynek rzekabug@gmail.com)

 [www.wypoczynek nadbugiem.pl](http://www.wypoczynek nadbugiem.pl)

Właściciel zachęca do skorzystania z niepowtarzalnego rejsu statkiem. Na statku serwowane są lokalne przegryzki i napoje. Na sympatyków kajakarstwa, czekają organizowane przez firmę spływy kajakowe Bugiem. Do dyspozycji jest parking dla kamperów oraz pole namiotowe. Jedną z atrakcji firmy jest również wysoka na 12 metrów ścianka wspinaczkowa, której towarzyszy długi na około 200 metrów zjazd tyrolski. Oba obiekty obsługiwane są przez wykwalifikowane osoby.

*The owner encourages you to take advantage of a unique boat trip. Local snacks and beverages are served on board. Kayaking trips on the Bug River organized by the company await kayaking enthusiasts. There is also a car park for campers and a campsite. One of the company's attractions is also a 12-meter-high climbing wall, accompanied by a 200-meter-long zipline. Both facilities are operated by qualified persons.*



29

Bobińska Justyna

Bobińska Justyna

kajaki, wiata ogniskowa, sauna, bania, kulig,  
saneczkowy stok

/ kayaks, bonfire site, sauna, banya, sleigh  
rides, sleigh slope

📍 Klepaczew 32 B, 08-220 Sarnaki

☎ +48 608 051 836

✉ naszslodkizakatek@wp.pl

🌐 www.slodkizakatek.com.pl

Właścicielka oferuje duże, przestronne miejsce odpoczynku - podwórko z leżakami, hamakami i huśtawką, zadaszoną wiatę i miejsce na ognisko, saunę i banię, kajaki (dwuosobowe). Zimą organizowany jest prawdziwy kulig z ogniskiem i biesiadą, dostępny jest stok saneczkowy. Dodatkowo właścicielka prowadzi agroturystykę (Słodki Zakątek) proponującą noclegi i wyżywienie. Właścicielka pomaga dobrać odpowiednią trasę spływu kajakowego, dowozi turystów w miejsce startu i odbiera po spływie w wyznaczonym miejscu. Po wcześniejszym umówieniu może także przygotować posiłek.

*The owner offers a large, spacious resting place - a yard with deckchairs, hammocks and a swing, a roofed shed and a place for a bonfire, a sauna and a banya, kayaks (double). In winter, a real sleigh ride with a bonfire and feast is organized, a sleigh slope is available. In addition, the owner runs an agritourism farm (Słodki Zakątek) offering accommodation and meals. The owner helps to choose the right kayaking route, takes tourists to the starting point and picks them up after the trip at the designated place. Upon agreement, they can also prepare a meal.*





30

## Centrum aktywności FHU ACTIVE ADVENTURE

### The activity centre FHU ACTIVE ADVENTURE

kajaki, paintball, rowery / *kayaks, paintball, bicycles*

📍 ul. Dubois 2, 17-307 Mielnik

☎ + 48 606 662 225

✉ kontakt@activ-adventure.pl 🌐 [www.active-adventure.pl](http://www.active-adventure.pl)

Firma zajmuje się wypożyczeniem sprzętu rekreacyjnego i sportowego do uprawiania turystyki rowerowej, wodnej, paintballu, dowozi sprzęt, pomaga w organizacji imprez, spływów kajakowych i udostępnia sprzęt do pływania łodziami tradycyjnymi. Wypożycza rowery górskie, które umożliwią bliższe poznanie Ziemi Mielnickiej. Natomiast przyrodnikom, wędkarzom proponuje wypożyczenie łodzi rybackiej, jej transport w dowolne miejsce, z której jest możliwość wędkowania oraz namacalnego poznania dzikiej przyrody. Ponadto w ofercie jest wypożyczenie sprzętu do gry w paintball.

*The company rents recreational and sports equipment for cycling, water tourism, paintball. They also deliver equipment, help to organize events, kayaking trips and provide equipment for traditional boats. It rents mountain bikes that will allow you to get to know the Mielnik region better. On the other hand, naturalists and anglers can rent a fishing boat and transport it to any place, from which it is possible to fish and get to know the wild nature tangibly. In addition, the offer includes the rental of paintball equipment.*

31

## Óśrodek Szkoleniowo Wypoczynkowy "AS"

### 'AS' Training and Recreation Centre

tyrolka, survival, spływy kajakowe, paintball, wycieczki przyrodnicze

*/ zip line, survival activities, kayaking, paintball, nature walks and excursions*

📍 Serpelice 129, 08-220 Sarnaki

☎ +48 605 732 158

✉ makikomi@o2.pl

Obiekt organizuje spływy kajakowe, paintball, zjazdy na tyrolce przez Bug, wycieczki przyrodnicze, a także obozy szkoleniowo-wypoczynkowe, survival, zielone szkoły, imprezy integracyjne dla grup zorganizowanych i zakładów pracy oraz kurs samoobrony skutecznej.






The facility organizes kayaking, paintball, zip-lining across the Bug river, nature trips, as well as training and leisure camps, survival, green schools, integration events for organized groups and workplaces, and an effective self-defense course.

**32**

## Park Linowy, plac zabaw w Wólce Nadbużnej

### Line Park, playground in Wólka Nadbużna

-  Wólka Nadbużna  
17-300 Siemiatycze
-  +48 606 732 613
-  [btr@gminasiemiatycze.pl](mailto:btr@gminasiemiatycze.pl)
-  [www.park.gminasiemiatycze.pl](http://www.park.gminasiemiatycze.pl)

Park linowy jest kompleksem sportowym, który powstał w 2014 r. Obiekt został wkomponowany w naturalny drzewostan sosnowy. Składa się z różnego rodzaju przeszkód linowych, które są umieszczone na różnych wysokościach na drzewach. Park posiada asekurację ciągłą, siatkę bezpieczeństwa pod całą trasą dla najmłodszych oraz wykwalifikowaną kadrę instruktorską. Na terenie obiektu jest plac zabaw, siłownia zewnętrzna, wiata z miejscem ogniskowym, świetlica, domki letniskowe.



The rope park is a sports complex that was built in 2014. The facility has been integrated into the natural pine forest. It consists of various types of rope obstacles that are placed at different heights in the trees. The park has continuous belaying, a safety net along the entire route for children and qualified instructors to assist the participants. On the premises there is a playground, an outdoor gym, a shelter with a bonfire place, a common room, summer houses.



33

Podlaskie Stowarzyszenie Rozwoju Dzieci i Młodzieży "ANDY"

Podlasie Association of Children and Youth Development 'ANDY'

survival, kickboxing, samoobrona, karate, sala rekreacyjna, zajęcia z animatorem, nauka nunchaku brucea lee / survival, kick-boxing, self-defense, karate, recreational room, activities with a supervisor, Bruce Lee's nunchaku training

📍 ul. Kasztanowa 57, 17-300 Siemiatycze

☎ +48 600 201 211

🌐 [www.andy-academy.com](http://www.andy-academy.com)

"ANDY" proponuje zajęcia ze sztuk walki (karate, kickboxing, samoobrona). Dodatkowo prowadzi zajęcia z animatorem, zajęcia nunchaku brucea lee, survival oraz udostępnia salę rekreacyjną.

*'ANDY' offers martial arts classes (karate, kickboxing, self-defence). In addition, they conduct classes with an animator, Bruce Lee's nunchaku classes and survival. They also provide a recreation room.*

34

Pustelnia Sękalik / Podlaski S-Quad

Sękalik Hermitage / S-Quad of Podlasie

wypożyczalnia quadów, rozgrywki bubble football, dmuchany plac zabaw dla dzieci, agro kemping, pole namiotowe, sauna/jacuzzi, warsztaty edukacyjne dla szkół, rajdy historyczne dla dzieci, młodzieży oraz dorosłych

*/ quad rental, bubble football, inflated playground for children, campsite, sauna/jacuzzi, educational workshops for schools, historical excursions for children, youth and adults*

📍 Osmola 109, 17-306 Dziadkowice

☎ +48 505 658 613 ☎ +48 509 953 067 ☎ +48 509 436 144

✉ [pustelnia.sekalik@gmail.com](mailto:pustelnia.sekalik@gmail.com)

🌐 [pustelnia-sekalik.eatbu.com](http://pustelnia-sekalik.eatbu.com)





Pustelnia Sękalik/Podlaski S-Quad to miejsce odpoczynku z dala od zgiełku i hałasu. Firma proponuje noclegi w dwóch domkach 6-8 osobowych w pełni wyposażonych posiadających kominki gazowo-elektryczne w salonie. Na miejscu można wypożyczyć quady, korzystać z Bubble Football i dmuchanego parku rozrywki. W ofercie jest też sauna, jacuzzi, agro kemping, pole namiotowe. Właściciele organizują uroczystości rodzinne, imprezy okolicznościowe, szkolenia i imprezy firmowe, warsztaty edukacyjne oraz rajdy historyczne dla dzieci, młodzieży i dorosłych.



*Sękalik Heritage/Podlaski S-Quad is a place of rest away from the hustle and bustle of the city life. The company offers accommodation in two fully equipped 6-8-person houses with gas-electric fireplaces in the living room. On site, you can rent quads, enjoy Bubble Football and an inflatable amusement park. The offer also includes sauna, jacuzzi, agro-camping, and a camping site. The owners organize family celebrations, special events, training and company events, educational workshops and historical rallies for children, youth and adults.*

**35**

Rodzinny Park Linowy Relaks Perła  
Serpelic

Family Line Park 'Relax the Pearl of  
Serpelice'

📍 Serpelice 128, 08-221 Sarnaki  
☎ +48 500 421 200  
✉ kasia@parklinowyrelaks.com  
🌐 www.parklinowyrelaks.com

Jest jednym z najlepszych parków w Polsce a na pewno największym na ścianie wschodniej. Cieszy się bardzo dużym zainteresowaniem, nie tylko wśród dzieci. Obiekt oferuje trasy wszystkim bez





względu na wiek. Na terenie parku linowego znajdują się cztery trasy o różnym stopniu trudności, zjazd tyrolski oraz trasa szkoleniowa. Konstrukcją tras jest instalacja na rosnącym drzewostanie. Łączna długość atrakcji wynosi około 1 km. W sezonie letnim działa restauracja.

*It is one of the best parks in Poland and certainly the largest in the Eastern Poland. It is very popular, not only among children. The facility offers routes to everyone, regardless of age. In the line park there are four routes of varying difficulty, a zipline and a training route. The structure of the routes is an installation on trees. The total length of the attractions is about 1 km. There is a restaurant open in the summer season.*

**36**

### **Pokój zagadek – Nadbużański Ośrodek Promocji Produktu Lokalnego "Zagubek"** **Room of Riddles – The Centre of Local Product Promotion 'Zagubek'**



📍 ul. Targowa 1, 17-312 Drohiczyń  
☎ +48 789 229 262  
✉ zagubek@zagubek.pl  
🌐 www.zagubek.pl

"Królewska sala jadalna. Drohiczyńskie przysmaki" to pokój zagadek w typie escape room, którego tematem są dania lokalne. W skrytkach pokoju uczestnicy szukają podpowiedzi, które doprowadzają do rozwiązania zagadki. Gra pobudza kreatywne myślenie. W zabawie uczestniczyć może max 6 osób.

*"The royal dining room. Drohiczyń delicacies" is an escape room, the theme of which is local cuisine. In the room's hiding places, participants look for clues that lead to solving the puzzle. The game stimulates creative thinking. Up to 6 people can participate in the game.*



## SALE ZABAW / PLAY AREAS

37

Stacja Zabawa

The Fun Station

📍 ul. Ciechanowiecka 33, 17-300 Siemiatycze

☎ +48 517 882 664

🌐 [stacja-zabawa.business.site](http://stacja-zabawa.business.site)

Strefa zabaw dla całej rodziny. To niesamowita zabawa dla waszych pociech. W skład kompleksu wchodzi: pizzeria, ogromna 3 piętrowa sala zabaw, 4-torowa kręgielnia, stoły bilardowe, cymbergaj oraz inne atrakcje.

*A play area for the whole family. It's amazing fun for your kids. The complex includes: a pizzeria, a huge 3-floor playroom, a 4-track bowling alley, billiard tables, air hockey and other attractions.*

38

Wesolandia – sala zabaw

Wesolandia – play room

📍 ul. Krzywa 12, 17-300 Siemiatycze

☎ +48 573 962 997

Wesolandia organizuje niezapomniane urodzinowe zabawy oraz zapewnia atrakcje takie jak: malowanie twarzy, gry i zabawy, balony z helem, a wszystko pod czujnym okiem animatora. W skład kompleksu wchodzi: zjeżdżalnia pontonowa i rolkowa, trampolina, cymbergaj, 3 piętrowa konstrukcja zabawowa.



*Wesolandia organizes unforgettable birthday parties and provides attractions such as: face painting, games and fun, helium balloons, all under the watchful eye of an animator. The complex includes: pontoon and roller slide, trampoline, air hockey, 3-story play structure.*



**39**

### **Strefa Odkrywania, Wyobraźni i Aktywności (SOWA)**

### **Discovery, Imagination and Activity Sphere**

lokalne mini centrum nauki, budynek Zespołu Szkół

*/ local mini-centre of science, located in the building of the School Complex*

📍 ul. Warszawska 51, 17-312 Drohiczyn  
☎ +48 451 126 080

SOWA czyli Strefa Odkrywania, Wyobraźni i Aktywności, znajduje się w budynku szkoły przy ulicy Warszawskiej. Inicjatywa SOWA jest ogólnopolską siecią lokalnych minicentrów nauki, do którego zostały przeniesione najlepsze doświadczenia edukacyjne i wystawiennicze z Centrum Nauki Kopernik w Warszawie. Placówka SOWA składa się z dwóch części: wystawy z kilkunastoma eksponatami – stacjami badawczymi umożliwiającymi zwiedzającym samodzielne odkrywanie zjawisk i praw naukowych funkcjonujących w świecie oraz "majsterni" pozwalającej ćwiczyć zdolność rozwiązywania zadań konstrukcyjnych i logicznych.

*Discovery, Imagination and Activity Zone (in Polish: Strefa Odkrywania, Wyobraźni i Aktywności – SOWA, which in Polish signifies 'an owl') initiative is a nationwide network of local science mini-centres, equipped with the best educational and exhibition experiences from the Copernicus Science Centre in Warsaw. The Discovery, Imagination and Activity Zone facility consists of two parts: an exhibition with several exhibits - research stations enabling visitors to independently discover scientific phenomena and laws functioning in the world, and a "handy room" allowing you to practice the ability to solve construction and logical tasks.*



## ŚCIEŻKI EDUKACYJNE / EDUCATIONAL PATHS

40

Kącik ekologiczno – dydaktyczny "Nad bobrową tamą" w miejscowości Grochów  
Ecological and Educational Corner 'By the beaver's dam' in Grochów

zjazd z drogi krajowej nr DK62 z ul. Sokołowskiej na ul. Mała Strona, za ok. 150 m po  
prawej za rzeką Czerwonka znajduje się kącik  
*/ take the exit from the national road no 62 from Sokołowska street to Mała Strona  
street, after around 150 metres on the right hand side you will find the corner*

📍 08-300 Sokołów Podlaski

Kącik został wyposażony w witacz, sześć stanowisk edukacyjnych z zadaszeniem dla sześciu osób każde do pracy w różnych warunkach pogodowych, łącznie dla 36 osób z miejscami siedzącymi i stołami. Jest też ścieżka edukacyjna wraz tablicami edukacyjnymi takimi jak "Rodzime drzewa iglaste", "Rodzime drzewa liściaste", "Rady na odpady", "Fauna i flora naszych wód", "Owady pożyteczne i szkodliwe", "Nasze płazy". Na terenie obiektu są cztery gry edukacyjne z serii labirynty natury: "Zasady zachowywania się w lesie", "Jak zrobić budkę łęgową", "Znajdź mój dom" oraz "Cztery pory roku" oraz "Domek dla owadów".

*The Corner has been equipped with a welcome screen, six learning stations with a roof for six people each to work in different weather conditions, for a total of 36 people with seats and tables. There is also an educational path with educational boards such as "Native conifers", "Native deciduous trees", "Advice on waste", "Fauna and flora of our waters", "Beneficial and harmful insects", "Our amphibians". There are five educational games in the nature labyrinths series on the premises: "Rules of behavior in the forest", "How to make a nest box", "Find my home" and "Four seasons" and "A house for insects".*



41

## Park edukacyjny przy Ośrodku Promocji Produktu Lokalnego "Zagubek" Educational Park by the Centre of Local Product Promotion "Zagubek"

 ul. Targowa 1, 17-312 Drohiczyn oraz nad brzegiem rzeki Bug /and by the Bug river bank

Wokół Zagubka jest ogród edukacyjny, w którym rośnie około dziewięćdziesięciu gatunków miejscowych roślin. Nazywany jest "Ogrodem nadbużańskim", w którym znajdziemy też warzywa, zioła, kwiaty charakterystyczne dla terenów nadbużańskich i dawnych podlaskich ogródków.

*There is an educational garden around The Centre of Local Product Promotion 'Zagubek', where about ninety species of local plants grow. It is called 'The Garden on the Bug River', where you will also find vegetables, herbs, flowers typical for the Bug River area and former Podlasie gardens.*

42

## Quest – Drohiczyn spacer nad Bugiem

### Quest – Drohiczyn – walk along Bug river

 17-312 Drohiczyn, GPS: 50.22721, 19.27201

miejsce startu: przy tablicach informacyjnych w północno-wschodniej części rynku w Drohiczynie / starting point: by the informational boards in north-eastern part of the square in Drohiczyn

 [www.questy.org.pl/quest/drohiczyn-spacer-nad-bugiem](http://www.questy.org.pl/quest/drohiczyn-spacer-nad-bugiem)

Quest rozpoczyna się przy tablicach informacyjnych w północno-wschodniej części rynku w Drohiczynie. Trasa ma 3 km. To przyrodniczy spacer po Drohiczynie i wzdłuż Bugu, podczas którego można podziwiać piękne widoki na rzekę oraz dowiedzieć się wiele ciekawostek o obszarze Natura 2000 "Ostoja Nadbużańska". Dla tych, którzy rozwiążą zagadkę czeka skarb.

*The quest starts at the information boards in the north-eastern part of the square in Drohiczyn. The route is 3 km long. It is a nature walk around Drohiczyn and along the Bug river, during which you can admire beautiful views of the river and learn many interesting facts about the Natura 2000 area 'Ostoja Nadbużańska'. A treasure awaits those who solve the puzzle.*



43

Quest – Przygód bez liku w "Głogach"  
w Mielniku

Quest – Countless adventures in 'Głogi'  
in Mielnik

📍 17-307 Mielnik, GPS: 52.337694, 23.016198

miejsce startu: przy tablicach informacyjnych przy wejściu  
na ścieżki w "Głogach" / *starting point: by the  
informational boards near the entry to the pathway in 'Głogi'*

🌐 [www.questy.org.pl/quest/przygod-bez-liku-w-glogach-w-mielniku](http://www.questy.org.pl/quest/przygod-bez-liku-w-glogach-w-mielniku)



Quest rozpoczyna się przy tablicach informacyjnych przy wejściu na ścieżki w "Głogach". Trasa ma 3 km. To przyrodniczy spacer po zespole przyrodniczo-krajobrazowym "Głogi" w gminie Mielnik, który chroni fragment przełomowej doliny Bugu. Na trasie poznamy wiele roślin i zwierząt. Na tych, którzy rozwiążą zagadkę czeka skarb.

*The quest starts at the information boards by the entrance to the paths in "Głogi". The route is 3 km long. It is a nature walk through the nature and landscape complex "Głogi" in the Mielnik commune, which protects a fragment of the gorge valley of the Bug River. On the route we will meet many plants and animals. Treasure awaits those who solve the puzzle.*

44

Ścieżki edukacyjno – poznawcze na terenie Zespołu Przyrodniczo-  
Krajobrazowego "Głogi"

Educational trails in the Głogi Nature and Landscape Complex

📍 17-307 Mielnik

wejście od ul. Brzeskiej lub od ul. Polnej / *the entrance from Brzeska street or Polna street*

Ścieżki terenowe o długości 3500 m. zostały wyposażone w elementy małej architektury oraz tablice edukacyjne, które mają na celu upowszechnienie wiedzy na temat unikatowej



bioróżnorodności występującej na terenie Zespołu. Ścieżki składają się z trzech tras:

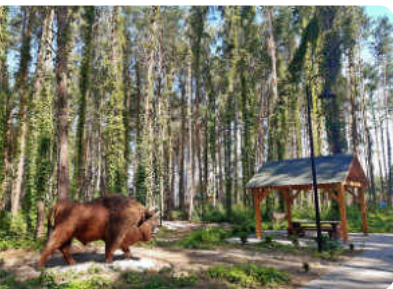
- niebieska – 850 m – dostosowana do potrzeb osób niepełnosprawnych
- czerwona – 2120 m
- żółta – 390 m

Od trasy czerwonej prowadzi zielona wiodąca do punktu widokowego. Na ścieżki można wejść od ulicy Brzeskiej jadąc od strony Ostowa, a także od ulicy Polnej w Mielniku.

*Field paths, 3,500 m long, have been equipped with elements of small architecture and educational boards, which are intended to promote knowledge about the unique biodiversity occurring in the area of the Complex. The paths consist of three routes:*

- blue - 850 m - adapted to the needs of the disabled
- red - 2120 m
- yellow - 390 m

*From the red route there is a green route leading to a viewpoint. The paths can be entered from Brzeska Street coming from Ostów, as well as from Polna Street in Mielnik.*



**45**

## Ścieżki edukacyjno–przyrodnicze Gminy Siemiatycze

### Educational and environmental pathways of Siemiatycze Commune

📍 Wólka Nadbużna, 17-300 Siemiatycze

Ścieżki są czynne codziennie w sezonie wiosenno - letnio - jesiennym (kwiecień - październik). Są na nich tablice edukacyjne, figury zwierząt i grzybów, plac zabaw, labirynt. Miejsce jest przyjazne dla osób z niepełnosprawnościami: specjalnie wydzielony parking, utwardzone ciągi komunikacyjne dla wózków, tabliczki z opisem w języku Braille'a.

*The paths are open daily in the spring-summer-autumn season (April-October). There are educational boards, figures of animals and mushrooms, a playground and a labyrinth. The place is adjusted for people with disabilities: a specially designated car park, paved passageways for wheelchairs, signs with descriptions in Braille alphabet.*





46

Ścieżka dydaktyczna pieszo-rowerowa w Drohicznym

Educational pathway for walkers and cyclists in Drohiczyn

📍 17-312 Drohiczyn

wejście od ul. Kopernika przy Ośrodku Edukacji Ekologicznej "Puszczyk"

/ entry from Kopernika street by the Centre of Ecological Education 'Puszczyk'

Ścieżka zaczyna się przy Ośrodku Edukacji Ekologicznej "Puszczyk", prowadzi przez cały Drohiczyn: najpierw przez miasto, później przez park edukacyjny w okolicach Nadbużańskiego Ośrodka Promocji Produktu Lokalnego "Zagubek", dalej wąwozem nad Bug i trasą nad samą rzeką aż na wyspę "Majówka". Ma prawie osiem kilometrów. Przy ścieżce znajdują się tablice edukacyjne z informacjami o nadbużańskiej przyrodzie.

*The path starts by the "Puszczyk" Ecological Education Centre and runs through the entire Drohiczyn town: first through the town, then through the educational park in the vicinity of the 'Zagubek' Local Product Promotion Centre on the Bug River, then along the gorge by the Bug River and the route by the river itself to the "Majówka" island. It is almost eight kilometers long. Along the path there are educational boards with information about the Bug River nature.*

47

Ścieżka edukacyjna „Miłośnicy przyrody” przy zabytkowym parku w miejscowości Repki

Educational pathway 'Nature fans' by the historic park in Repki

📍 08-307 Repki

wejście od drogi krajowej nr 62 lub od ul. Parkowej / entry from the national road no 62 or from Parkowa street



Ścieżka zlokalizowana jest wzdłuż chodnika przy ul. Parkowej w sąsiedztwie parku dworskiego. Składa się z pomocy edukacyjnych, ławek oraz stojaka na rowery. Znajdują się na niej tablice o historii i przyrodzie zespołu dworsko-parkowego w Repkach.



*The path is located along the pavement at Parkowa street in the vicinity of the manor park. It consists of educational aids, benches and a bicycle rack. There are boards on the history and nature of the manor and park complex in Repki.*

**48**

### Ścieżka edukacyjna "Mali i duzi ornitolodzy"

#### Educational pathway 'Big and little ornitologists'

 Wasilew Szlachecki (brzeg rzeki Bug / Bug river bank), 08-307 Repki


Ścieżka edukacyjna położona jest nad Bugiem w okolicy, gdzie gniazdują ptaki. Podzielona jest na dwa odcinki: strefę aktywnego poznawania ptaków i cichą strefę badań i obserwacji (dla osób obserwujących i fotografujących ptaki). Na miejscu są tablice edukacyjne i informacyjne dotyczące ptaków.

*The educational trail is located by the Bug river in the area where birds nest. It is divided into two sections: an active bird exploration zone and a quiet research and observation zone (for people watching and photographing birds). There are educational and information boards about birds on site.*

**49**

### Ścieżka edukacyjna "Przyjaciele pszczół"

#### Educational pathway 'Friends of bees'

 08-108 Korczew  
przy boisku na terenie Zespołu Placówek Oświatowych w Korczewie  
/ next to the sport pitch near the School Complex in Korczew

W skład ścieżki wchodzi elementy infrastruktury pozwalające w sposób przystępny i poprzez zabawę poznać tematykę pszczelarstwa, jak również uzyskać wiedzę dotyczącą pszczół. Na ścieżce ustawiono tablice edukacyjne, terenowe gry edukacyjne oraz wiatę.

*The path includes elements of infrastructure that allow you to learn about beekeeping in an accessible and fun way, as well as gain knowledge about bees. Educational boards, outdoor educational games and a resting spot have been placed along the path.*



50

## Ścieżka przyrodniczo – edukacyjna w Siemiatyczach

### Educational path in Siemiatycze

📍 17-300 Siemiatycze

początek trasy ul. Legionów Piłsudskiego

/ the start of the path from Legionów Piłsudskiego street

Przebieg trasy: ul. Legionów Piłsudskiego, 11 Listopada, Świętojańska, Grodzieńska, następnie wzdłuż zachodniego brzegu zalewu nr 1, ul. Spacerowa, Sportowa, wzdłuż południowego brzegu zalewu nr 3, Słowiczyńska, Plażowa/skrzyżowanie z ul. Sportową. Całkowita długość ścieżki wynosi około 4500 metrów. Na całej trasie znajdują się tablice informacyjno-edukacyjne, zawierające podstawowe informacje o zabytkach, pomnikach przyrody, zbiornikach wodnych, o lesie i zwierzętach, a także ciekawostki przyrodnicze.

*The route goes along: Legionów Piłsudskiego street, 11 Listopada street, Świętojańska street, Grodzieńska street, then along the western shore of the reservoir no. 1, Spacerowa street, Sportowa street, along the southern shore of the reservoir no. 3, Słowiczyńska street, Plażowa street /intersection with Sportowa street. The total length of the path is about 4,500 meters. There are information and educational boards along the entire route, containing basic information about monuments, natural monuments, water reservoirs, forests and animals, as well as natural curiosities.*

51

## Ścieżka przyrodniczo - edukacyjna w Starej Jabłonce

### Educational pathway in Stara Jabłonna

📍 08-304 Jabłonna Lacka

wejście od ul. Zacisze / entry from  
Zacisze street

W skład ścieżki wchodzi elementy infrastruktury pozwalające w sposób





przystępny i poprzez zabawę poznać bogactwo świata wodnego, roślin liściastych oraz iglastych, jak również uzyskać wiedzę dotyczącą ekologii. Na ścieżce ustawiono tablice edukacyjne, terenowe gry edukacyjne oraz wiatę edukacyjną.

*The path includes elements of infrastructure that allow you to get to know the richness of the water world, deciduous and coniferous plants, as well as to obtain knowledge about ecology in an accessible and fun way. Educational boards, field educational games and an educational resting spot have been placed on the path.*



**52**

**Ścieżka przyrodniczo – dydaktyczna  
w Sterdyni**

**Educational pathway in Sterdyn**

**📍 08-320 Sterdyn**

**wejście od ul. Wojska Polskiego (obok budynku  
poczty) / entry from Wojska Polskiego street  
(next to the post office building)**

Ścieżka przyrodnicza jest miejscem, gdzie można dowiedzieć się więcej na temat odnawialnych źródeł energii. Składa się z trasy sensorycznej o długości 10 mb, na której ustawiono tablice edukacyjne, gry edukacyjne "kółko i krzyżyk".

*The nature trail is a place where you can learn more about renewable energy sources. It consists of a 10-metre long sensory route with educational boards and educational games "tic-tac-toe".*



53

Wyspa majówka

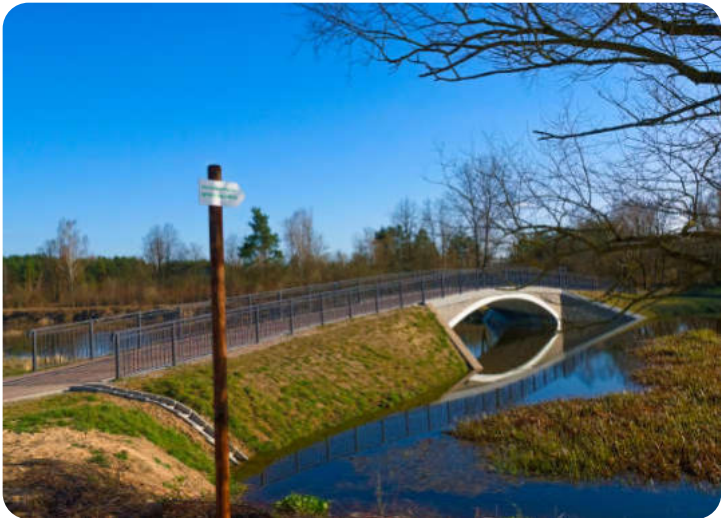
Majówka Island

📍 17-312 Drohiczyn

wejście od ul. Zdrojowej / entry from Zdrojowa street

Wyspa "Majówka" położona jest pomiędzy Bugiem a jej starorzeczem. Prowadzi na nią imponująca kładka nad starorzeczem, która pozwala dostać się z lądu na wyspę by obserwować przyrodę. Na wyspie są wytyczone ścieżki edukacyjne o łącznej długości 1,5 km oraz 4 tuby do słuchania lasu.

*Majówka Island is located between the Bug River and its oxbow lake. An impressive footbridge over the oxbow lake leads to it. Thanks to its construction, the branching of the Bug was cleared. You can get to the island from the mainland to observe nature. There are educational paths with a total length of 1.5 km and 4 tubes for listening to the forest sounds.*





54

Tężnia solankowa, altana, plac zabaw, boisko wielofunkcyjne

Brine graduation tower, bower, playground, multifunctional sports pitch

📍 ul. Kościelna 22, 08-330 Kosów Lacki

W skład obiektu wchodzi: altana z tężnią, plac zabaw sprawnościowy dla dzieci i młodzieży, siłownia plenerowa dla młodzieży i osób starszych oraz strefa relaksu wyposażona w gry zręcznościowe i miejsca do siedzenia. Sama tężnia to altana z konstrukcją z gałązek tarniny, po których spływa solanka. Jest też ogród przyjazny pszczołom, gdzie można zapoznać się z roślinami miododajnymi.

*The facility includes: a gazebo with a graduation tower, a sports playground for children and teenagers, an outdoor gym for teenagers and the elderly, and a relaxation zone equipped with arcade games and places to sit. The graduation tower itself is a gazebo with a structure made of blackthorn twigs, on which brine flows. There is also a bee-friendly garden where you can get acquainted with honey plants.*





## WIEŻE WIDOKOWE, PUNKTY WIDOKOWE / VIEW TOWERS, VIEW POINTS

**55**

Wieża widokowa w Drohiczynie nad Bugiem

View tower in Drohiczyn by the Bug river

 17-312 Drohiczyn

Wieża znajduje się na ulicy Zdrojowej w Drohiczynie. Ma około 20 metrów wysokości. Jest to drewniana konstrukcja postawiona nad brzegiem Bugu. Z jej szczytu można podziwiać malowniczą panoramę doliny rzeki.

*The tower is located on Zdrojowa Street in Drohiczyn. It is about 20 meters high. It is a wooden structure placed on the banks of the Bug River. From its top you can admire the picturesque panorama of the river valley.*

**56**

Góra Zamkowa w Drohiczynie

Castle Hill in Drohiczyn

 17-312 Drohiczyn

wejście od ul. Zamkowej / entry from Zamkowa street

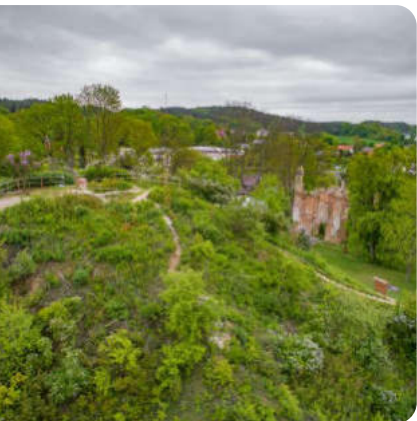
Źródła mówią, że w Drohiczynie stał kiedyś zamek zbudowany na skarpie nadbużańskiej, w XIV lub XV wieku przez książąt litewskich lub mazowieckich. Niestety nie ma już wyraźnych śladów po dawnych zabudowaniach. Dwór ten został zniszczony podczas potopu szwedzkiego





i na skutek braku opieki oraz osuwania się góry do rzeki uległ całkowitej zglądzie. Na szczycie Góry Zamkowej posadowiony jest obelisk ufundowany w 1928 r. z okazji dziesiątej rocznicy odzyskania przez Polskę niepodległości. Dzisiaj stanowi znakomity punkt widokowy na Bug i jego szeroką dolinę. Miejsce to było plenerem w wielu znanych filmach.

*Historical sources state that in Drohiczyn there used to be a castle built on the Bug escarpment in the 14th or 15th century by Lithuanian or Mazovian dukes. Unfortunately, there are no clear traces of the former buildings. The building was partially destroyed during the Swedish Deluge. Lack of proper maintenance and the mountain sliding into the river caused total destruction of the buildings. On the top of Góra Zamkowa, there is an obelisk founded in 1928 on the occasion of the tenth anniversary of Poland regaining independence. Today, Góra Zamkowa is an excellent view point on the Bug River and its wide valley. The landscape was also used in many famous films.*



**57**

## Góra Zamkowa w Mielniku

### Castle Hill in Mielnik

📍 17-307 Mielnik

wejście od ul. Brzeskiej / entry from Brzeska street

Góra Zamkowa z grodziskiem z XI-XII wieku i dobrze widoczną fosą wznosi się 80 m nad poziom Bugu. Na jego stokach stromo opadających w kierunku rzeki, zachowane są fragmenty murów z kamieni polnych. Jest to pamiątka po stojącym tam niegdyś zamku mielnickim. Gród wczesnośredniowieczny najprawdopodobniej zastąpiły w wieku XV drewniany zabudowania zamku górnego oraz drewniany zamek dolny z murowaną wieżą - spalone w 1656 roku przez Szwedów. Nie zostały odbudowane. Na szczycie wzgórza znajdują się pozostałości murowanej kapliczki, zbudowanej w 1865 roku dla uczczenia ocalenia cara Aleksandra II, rozebranej w 1927 roku. Dziś jest to wspaniałe miejsce widokowe. W dolnej części Góry Zamkowej są ruiny kościoła. Kościół został ufundowany prawdopodobnie przez Wielkiego Księcia Litewskiego Witolda w 1420 roku. Został wzniesiony w sąsiedztwie zamku i dlatego też nazywany był kościołem zamkowym. Pełnił funkcję obronną. Był wielokrotnie burzony w czasie wojen i odbudowywany. Ostatecznie spalony w 1915 roku. Pomimo, że z całej budowli nie zachowało się do dzisiejszych czasów zbyt wiele, to łatwo zauważyć, że budowla jest orientowana, późnogotycka, murowana z cegły z użyciem kamieni polnych.





The Castle Hill with a settlement from the 11th-12th century and a clearly visible moat rises 80 meters above the level of the Bug River. On its slopes steeply descending towards the river valley, fragments of walls made of fieldstones have been preserved. It is a memento of the Mielnik castle that once stood there. The early medieval stronghold was probably replaced in the 15th century by the wooden buildings of the upper castle and the wooden lower castle with a brick tower - burnt in 1656 by the Swedish army. They have not been rebuilt. At the top of the hill there are remains of a brick chapel, built in 1865 to celebrate the rescue of Tsar Alexander II, demolished in 1927. Today it is a great scenic spot. In the lower part of the Castle Hill there are ruins of a church, which was probably founded by the Grand Duke of Lithuania Vytautas in 1420. It was erected in the vicinity of the castle and therefore was called the castle church. It also had a defensive function. It was repeatedly demolished during wars and rebuilt. Finally burned down in 1915. Although not much of the entire building has survived to this day, it is easy to see that the building is oriented, late-Gothic, made of brick with the use of field stones.

**58**

**Kładka piesza, punkt widokowy na  
Górze Rowskiej**

**Footbridge, view point  
on Rowska Hill**

**📍 17-307 Mielnik, parking / car park  
ul. Biała**

Góra Rowska jest charakterystycznym punktem widokowym w Mielniku, z którego rozpościera się malowniczy widok na dolinę Bugu. Jedną z wielu atrakcji w Mielniku jest występowanie ciepłolubnej roślinności pontyjskiej, wśród której spotkać można wiele kolorowych kwiatów i rzadkich gatunków pochodzących z południowej Europy oraz stepów ukraińskich. Roślinność ta porasta kilka tutejszych wzgórz w tym m.in. Górę Rowską.

*Rowska Hill is a characteristic view point in Mielnik, from which there is a picturesque view of the Bug valley. One of the many attractions in Mielnik is the presence of thermophilic Pontic flora, among which you can find many colorful flowers and rare species from southern Europe and Ukrainian steppes. These types of plants can be found on several local hills, including Rowska Hill.*





59

## Odkrywkowa Kopalnia Kredy - taras widokowy na kopalnię

### Open pit chalk mine – view terrace over the mine

📍 ul. Stanisława Dubois, 17-307 Mielnik

Początki eksploatacji kredy w Mielniku datuje się na wiek XVI. Wydobywano ją początkowo do celów budowlanych metodą tzw. "biedaszybów". Aż do roku 1952 było to wydobywanie ręczne wykorzystywane wyłącznie dla potrzeb okolicznych mieszkańców. Od połowy XX wieku rozpoczęto eksploatację na skalę przemysłową. Wybudowano również nowoczesny zakład przetwórczy. Dziś roczne wydobywanie kredy wynosi około 80 tys. ton. Cały teren kopalni jest najlepiej widoczny od strony ulicy Dubois'a z tarasu widokowego.



*The beginnings of chalk exploitation in Mielnik date back to the 16th century. It was initially extracted for construction purposes using the so-called 'poor shafts'. Until 1952, manual mining was used for the needs of local community. In the middle of the 20th century, exploitation on an industrial scale began. A modern processing plant was also built. Today, the annual production of chalk is about 80,000 tons. The entire mine area is best visible from the observation deck on Dubois.*

60

## Rezerwat Góra Uszeście w Mielniku

### Uszeście Hill Reserve in Mielnik

📍 17-307 Mielnik

Rezerwat przyrody Góra Uszeście znajduje się w gminie Mielnik. Razem z Górą Rowską oraz Zespołem Przyrodniczo-Krajobrazowym "Głogi" obejmuje najważniejsze (obok dolin: dolnej Odry i dolnej Wisły) zgrupowanie muraw kserotermicznych w północnej Polsce. Rezerwat tworzą dwa pagórki morenowe o stromych zboczach, tzw. Duże i Małe Uszeście. Specyficzne



warunki Góry Uszeście, podobnie jak i okolice Mielnika, spowodowały nagromadzenie w tym regionie wielu gatunków ciepłolubnych. Murawy w rezerwacie Góra Uszeście zajmują strome zbocza doliny Bugu i rozwijają się na podłożu kredowym, co sprzyja ich niezwykłemu bogactwu florystycznemu. Rezerwat jest dostępny dla turystów. Taras widokowy jest doskonałym punktem obserwacji panoramy Mielnika.

*The Uszeście Hill Nature Reserve is located in the Mielnik commune. Together with Rowska Hill and the "Głogi" Nature and Landscape Complex, it covers the most important (next to the valleys of the lower Oder and the lower Vistula) xerothermic grasslands grouping in eastern Poland. The reserve includes two moraine hills with steep slopes, the so-called Big and Small Six.*

*The specific conditions of the Uszeście Mountain, similarly to the vicinity of Mielnik, resulted in the accumulation of many thermophilic species in this region. The grasslands in the Uszeście Hill Reserve occupy the steep slopes of the Bug valley and develop on chalky ground, which is conducive to their unusual floristic richness. The reserve is open to tourists. The observation deck is an excellent vantage point for the panorama of Mielnik.*

**61**

## Wieża widokowa w Laskowicach

### View tower in Laskowice

📍 08-108 Korczew

Solidna drewniana konstrukcja o wysokości 20 metrów. Świetna lokalizacja zapewnia wspaniałe widoki na okolicę oraz pozwala na wygodną obserwację przyrody na najpiękniejszym odcinku Bugu zwanym Nadbużańskim Parkiem Krajobrazowym.

*A solid wooden structure with a height of 20 meters. The great location provides wonderful views of the surrounding area and allows for a comfortable observation of nature on the most beautiful section of the Bug called the Bug Landscape Park.*



62

## Wieża widokowa w Mielniku

### View tower in Mielnik

📍 17-307 Mielnik

Wieża ma 12 metrów wysokości. Jest to drewniana konstrukcja postawiona na naturalnym wzniesieniu. Na jej szczycie znajduje się zadaszony taras, będący punktem, z którego obserwować można przepiękne widoki na Mielnik, dolinę Bugu oraz na rozciągające się malowniczo łąki, pola i lasy.

*The tower is 12 meters high. It is a wooden structure placed on a natural hill. At its top there is a roofed terrace, which is a point from which you can observe beautiful views of Mielnik, the Bug valley and the picturesque meadows, fields and forests.*

63

## Wieża widokowa w Ogrodnikach

### View tower in Ogrodniki

📍 17-300 Siemiatycze

Wieża jest konstrukcją drewnianą o wysokości 20 metrów. Na jej szczycie znajduje się zadaszony taras, będący punktem, z którego można podziwiać okoliczną przyrodę oraz część Doliny Bugu.

*The tower is a wooden structure, which is 20 meters high. At its top there is a roofed terrace, which is a point from which you can admire the surrounding nature and part of the Bug Valley.*



64

## Wystawa geologiczna skarbów Ziemi Mielnickiej w Mielniku nad Bugiem

### Geological exhibition of the treasures of Mielnik Region in Mielnik by the Bug river

📍 ul. Sadowa 33, 17-307 Mielnik  
☎ +48 503 847 040

Wystawa geologiczna to całoroczne bezpłatne zwiedzanie po wcześniejszym kontakcie telefonicznym. Założycielem jest pasjonat geologii i regionu, niezwykle człowiek o niezwyklej pasji i wiedzy, który po przeszło trzydziestu latach kolekcjonowania "skarbów Ziemi Mielnickiej" postanowił pokazać je na wystawie i podzielić się nimi ze wszystkimi.

*The geological exhibition is available all year long, the entry is free of charge and visiting requires prior telephone contact. The founder is passionate about geology and the region, an extraordinary man with passion and knowledge, who - after over thirty years of collecting "treasures of the Mielnicka Land" - decided to show them at the exhibition and share them with everyone.*





## ZAGRODY EDUKACYJNE / EDUCATIONAL FARMS

65

Alpakowo-Hodowla Alpak

Alpaca Farm 'Alpakowo'

📍 Śledzianów 20, 17-312 Drohiczyn

☎ +48 725 374 151

✉ alpakowohodowlaalpak15@wp.pl

Zagroda edukacyjna zaprasza rodziny z dziećmi, wycieczki szkolne oraz młodzież i dorosłych. Podczas pobytu w gospodarstwie można karmić alpaki, kozy, kucyka, króliki i kury, dotknąć i pogłaskać alpakę, zabrać alpakę na spacer, poleniuchować w hamaku lub na ławce wśród zwierząt, zrobić ognisko lub grilla w miejscu do tego wyznaczonym, bawić się w miejscu zabaw, wziąć udział w pracach gospodarskich np.: dojenie kozy, zbiór siana, pomoc w codziennych obrządkach i pracach.

*The educational farm invites families with children, school trips, as well as youth and adults. During your stay on the farm, you can feed alpacas, goats, ponies, rabbits and chickens, pet an alpaca, take an alpaca for a walk, laze in a hammock or on a bench among animals, make a bonfire or barbecue in a designated place, play in the playground, take part in farm work, e.g. by milking a goat, harvesting hay, helping with everyday rites and work.*



66

## Alpakarium Rudka

### Alpaca Farm 'Alpakarium' Rudka

📍 Rudka 13, 08-205 Stara Kornica

☎ +48 601 802 299

✉ info@alpakarium.net

🌐 www.alpakarium.net

W alpakarium można bliżej poznać życie alpaki i dowiedzieć się co te zwierzęta lubią. Podczas wizyt gościom przedstawiane jest stado oraz opowiadane są historie dotyczące alpaki i całej hodowli. Można rozłożyć się z własnym kocem na pastwisku oswojonych samców, poobserwować jak żyją, pogłaskać, spędzić z nimi trochę czasu.

*In the alpacarium, you can get to know the life of alpacas and find out what these animals like. During the visits, guests are introduced to the herd and told stories about alpacas and the whole farm. You can lie down with your own blanket on the pasture of tamed males, watch how they live, pet them and spend some time with them.*



67

## Mielnicka Alpaka

### Alpaca of Mielnik

📍 ul. Polna 14, 17-307 Mielnik

☎ +48 668 042 651

✉ hodowla@mielnickaaplaka.pl

🌐 www.mielnickaalpaka.pl

W Mielnickiej Alpacie możemy zwiedzić hodowlę i zapoznać się z alpakami. Zwierzęta można pogłaskać, przytulić, nakarmić i zrobić sobie z nimi zdjęcia. Wizytę w hodowli można utrwalić



zakupami w sklepiku. Dla najmłodszych oferowane są maskotki – alpaki, zaś dorośli mogą zakupić niezwykle miękką włóczkę o właściwościach hipoalergicznym oraz różne wyroby z niej, w tym kołdry.

*In the Alpaka of Mielnik, we can visit the farm and get acquainted with alpacas. Animals can be petted, hugged, fed. You can also take pictures with them. A visit to the farm can be consolidated by shopping. For the youngest, alpacas mascots are offered, while adults can buy extremely soft yarn with hypoallergenic properties and various products made of it, including quilts.*

68

Zagroda Edukacyjna "U WALDKA"

Educational Farm 'At Waldek's'

📍 Ostromęczyn Kolonia 39, 08-210 Platerów

☎ +48 505 104 786

✉ ostromeczyn@o2.pl

🌐 [www.uwaldka.wordpress.com](http://www.uwaldka.wordpress.com)

Zagroda to galeria i gospodarstwo. W galerii przygotowanej w drewnianym budynku, można obejrzeć wiele ciekawych eksponatów, począwszy od drobnych przyborów codziennego użytku, odzieży, mebli po sprzęty rolnicze, które służyły naszym przodkom do pracy w polu i obejściu. W gospodarstwie są kozy, kury, w obrębie obejścia jest staw. Gospodarz chętnie podzieli się wiedzą na temat różnych gatunków ptaków.







*Educational farm is a gallery and an active farm. In the gallery, set in a wooden building, you can see many interesting exhibits, ranging from small everyday utensils, clothing, furniture to agricultural equipment that our ancestors used to work in the field and farmyard. There are goats and chickens on the farm, there is a pond within the farmyard. The host will be happy to share his knowledge about different species of birds.*

**69**

## Mitowska Zagroda – zagroda edukacyjna

### Mitowska Animal Pen – educational animal pen

 Seroczyn 71, 08-320 Sterdyń

 +48 505 224 782

 ewa.mitowska@op.pl

Właścicielka prowadzi zagrodę edukacyjną znajdującą się w stodole, która podzielona jest na trzy strefy: muzeum "Pamiątki regionalne", gdzie zgromadziła sprzęty i narzędzia wykorzystywane dawniej na wsi, jest też miejsce na warsztaty i spożywanie posiłków oraz plac zabaw. Prowadzi warsztaty kulinarne i rękodzielnicze. Zagroda edukacyjna przyjmuje turystów przez cały rok. Na terenie zagrody znajduje się sklepik, gdzie można zakupić pamiątki z gospodarstwa (wyroby rękodzieła ludowego, konfitury, syropy, nalewki owocowe). Właścicielka jest twórczynią ludową, zajmującą się plastyką obrzędową i zdobniczą. Dodatkowo prowadzi gospodarstwo agroturystyczne, które czynne jest sezonowo – od kwietnia do końca października. Do dyspozycji gości jest parterowy dom wolnostojący, gdzie znajdują się trzy pokoje. Dania przygotowywane są z produktów własnych lub pochodzą od okolicznych dostawców.

*The owner runs an educational farm located in the barn, which is divided into three zones: the "Regional Souvenirs" museum, where she collected equipment and tools used in the past in the countryside, there is also a place for workshops and eating meals, and a playground. The owner runs cooking and handicraft workshops. The educational farm welcomes tourists all year round. On the farmstead there is a shop where you can buy souvenirs from the farm (folk handicrafts, preserves, syrups, fruit liqueurs). The owner is a folk artist specializing in ritual and decorative arts. In addition, she runs an agritourism farm, which is open seasonally - from April to the end of October. Guests have at their disposal a one-story detached house with three rooms. Dishes are prepared from own products or come from local suppliers.*



70

Ziołowy Zakątek: Zagroda  
Edukacyjna, Podlaski Ogród Ziołowy,  
plac zabaw na sianie

The Herbal Corner: Educational  
Farm, Herbal Garden of Podlasie,  
hay playground

📍 Koryciny 73B, 17-315 Grodzisk  
☎ + 48 85 656 86 68 📞 +48 661 586 449  
✉ recepcja@ziolowyzakatek.pl  
🌐 [www.ziolowyzakatek.pl](http://www.ziolowyzakatek.pl)

Wśród malowniczych lasów i pól, z dala od miejskich zanieczyszczeń i zgiełku, ulokowany jest Ziołowy Zakątek. Unikatowy w skali świata obiekt agroturystyczny położony jest w samym sercu najczystszej części regionu Polski, Podlasia. Na powierzchni prawie 20 ha skupia bogatą kulturę i tradycję tego obszaru. Można znaleźć tu charakterystyczne dla regionu zabudowy, rękodzieło, a przede wszystkim wszechobecne zioła. Ziołowy Zakątek oferuje swoim gościom ponad 150 jedynych w swoim rodzaju miejsc noclegowych. Również edukacja przyrodnicza realizowana jest tu z wyobraźnią, sercem i w oparciu o lokalny potencjał. Pokazna kolekcja Podlaskiego Ogródu Botanicznego liczy ponad 1500 gatunków, uprawianych na obszarze 12 hektarów. Podczas pobytu w Ziołowym Zakątku, goście mają możliwość poznania chronionych roślin i dziko rosnących gatunków jadalnych, roślin barwierskich, trujących czy przyprawowych.

*The Herbal Corner is located among picturesque forests and fields, away from urban pollution and hustle and bustle. The agritourism facility, unique in the world, is located in the heart of the cleanest region of Poland, Podlasie. On an area of almost 20 hectares, it concentrates the rich culture and tradition of this area. You can find here typical buildings, handicrafts and, above all, ubiquitous herbs. The Herbal Corner offers its guests over 150 unique accommodation places. Also, environmental education is implemented here with imagination, heart and based on local potential. The large collection of the Podlasie Botanical Garden includes over 1,500 species grown on an area of 12 hectares. During their stay in the Herbal Corner, guests have the opportunity to learn about protected plants and wild edible species, dyeing, poisonous and spice plants.*



## INFORMACJA TURYSTYCZNA / TOURIST INFORMATION

### DROHICZYN

 **Miejsko-Gminny Ośrodek Kultury**  
/ *Municipal and Commune Cultural Centre*

ul. Kraszewskiego 13, 17-312 Drohiczyn

 **Nadbużańskie Centrum Turystyki Kajakowej**  
/ *Centre of Kayak Tourism*

ul. Kraszewskiego 24, 17-312 Drohiczyn

 **Nadbużański Ośrodek Promocji Produktu Lokalnego**

– **ZAGUBEK** / *Centre of Local Product Promotion* –


**ZAGUBEK**

ul. Targowa 1, 17-312 Drohiczyn

W sezonie letnim (od maja do października) z informacji turystycznej można również skorzystać w Parku Kulturowo Historycznym "Bug – Pogranicze Kultur i Religii", który mieści się przy ul. Kopernika 9 w Drohiczynie, czynnym codziennie, w godzinach 10.00 – 17.00 oraz w Parku Miejskim w "budce" z pamiątkami, przy placu T. Kościuszki.

*In the summer season (May to October) you can also use the tourist information point in the Cultural and Historical Park 'The Bug River – Borderland of Cultures and Religions', which is located at 9 Kopernika street in Drohiczyn, open daily, from 10.00 am to 5.00 pm and in the City Park in the booth with souvenirs, at Kościuszko Square.*

### KORCZEW

 ul. Ks. Brzóska [vis-a-vis Pałacu]

/ *[opposite the Korczew Palace]*

08-108 Korczew

### ŁOSICE

 **Urząd Miejski w Łosicach** / *Town Hall in Łosice*

ul. Berka Joselewicza 13, 08-200 Łosice

 +48 83 306 88

 **Łosicki Dom Kultury** / *Centre of Culture in Łosice*

ul. J. Piłsudskiego 4, 08-200 Łosice

 +48 83 357 33 25

### MIELNIK

 ul. Brzeska 71, 17-307 Mielnik

 +48 85 657 71 00

### ZABUŻE

 Zabuzę 40 (przy promie / *by the ferry*)

08-220 Sarnaki

### SERPELICE

 Serpelice 74, 08-220 Sarnaki

### SIEMIATYCZE

 ul. Grodzieńska 33 lok. 5 (pawilon handlowy

/ *shopping pavilion*)

 +48 536 908 184

## PRZEWODNICZY / GUIDES

### Melania Grygoruk

Licencjonowany przewodnik, woj. Podlaskie

/ *Licensed guide for Podlasie Voivodeship*

 +48 536 908 184

### Marcin Korniluk

Województwo Podlaskie / *Podlasie Voivodeship*

 +48 889 674 546

### Urszula Tomasiak


Miasto Drohiczyn / *Drohiczyn*

 +48 501 662 025

### Marzena Grabowska-Nowicka

Część Województwa Podlaskiego i Mazowieckiego

/ *Parts of Podlasie and Mazovian Voivodeships*

 +48 577 419 427

Przewodnik turystyczny powstał z myślą o przedstawieniu Państwu obiektów turystycznych dla rodzin z dziećmi. Publikacja ma na celu zachęcenie do aktywnego spędzania wolnego czasu, zabawy i edukacji. Przedstawiamy miejsca intrygujące, ciekawe, czasami tajemnicze, w których najmłodszy na pewno nie będą się nudzić. Zapraszamy Państwa do Doliny Bugu na bezpieczny, atrakcyjny wypoczynek.

*The tourist guide was created to present tourist facilities for families with children. The publication aims to promote active tourism, fun and education. We present intriguing, interesting, sometimes mysterious places where the youngest will certainly not be bored. We invite you to the Bug Valley for a safe and attractive holiday.*

**Wydawca / Publisher:**

**Stowarzyszenie "Lokalna Grupa Działania – Tygiel Doliny Bugu"**  
**Association "Local Activity Group – Bug Melting Pot"**

📍 ul. Warszawska 51 lok. 7, 17-312 Drohiczyn

☎ +48 797 091 197 ✉ [biuro@tygiel dolinybugu.pl](mailto:biuro@tygiel dolinybugu.pl)

🌐 [www.tygiel dolinybugu.pl](http://www.tygiel dolinybugu.pl)

📘 [facebook.com/tygiel dolinybugu](https://facebook.com/tygiel dolinybugu)

Fotografie: Zdjęcia do niniejszej publikacji pochodzą z bazy danych SLGD "Tygiel Doliny Bugu", podmiotów z nim współpracujących, podmiotów gospodarczych, samorządów, beneficjentów oraz osób indywidualnych: Michał Zabokrzecki, Maciej Nowakowski. Wydawcy składają serdeczne podziękowania wszystkim osobom i podmiotom, które udostępniły materiały oraz fotografie niezbędne do przygotowania publikacji.

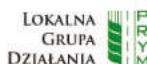
*Photography: photos used for this publication are taken from the database of the Association "Local Activity Group - Bug Melting Pot", its collaborators, companies, local authorities stakeholders and individuals: Michał Zabokrzecki, Maciej Nowakowski.*

*The publisher would like to thank all persons and organisations, who shared the materials and photographs necessary for this publication.*

**EGZEMPLARZ BEZPŁATNY**

**THIS ITEM IS FREE OF CHARGE**

**ISBN: 978-83-967449-2-0**



"Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich: Europa inwestująca w obszary wiejskie". Instytucja Zarządzająca PROW 2014-2020 – Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

Publikacja opracowana przez Stowarzyszenie "Lokalna Grupa Działania – Tygiel Doliny Bugu", współfinansowana jest ze środków Unii Europejskiej w ramach poddziałania 19.3 "Przygotowanie i realizacja działań w zakresie współpracy z lokalną grupą działania" objętego PROW 2014-2020.